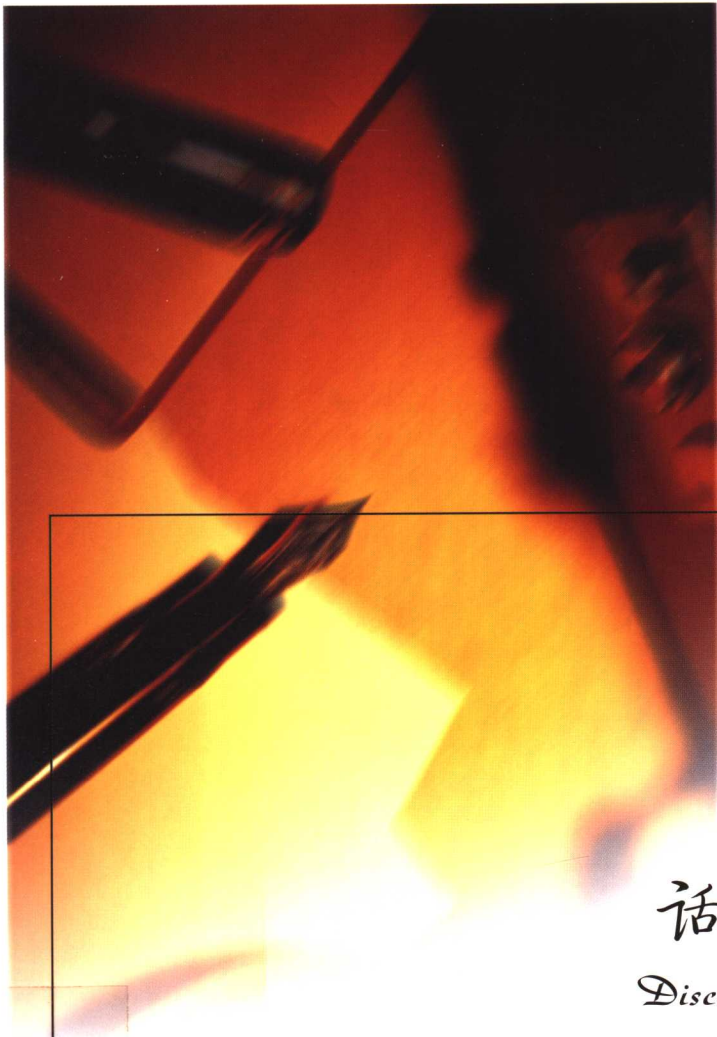


西方语言学与应用语言学视野



话语标记

Discourse Markers

Deborah Schiffrin / 著

世界图书出版公司
剑桥大学出版社

西方语言学与应用语言学视野

西方语言学视野

H0
Y21
:12
2007.

Discourse Markers

话语标记

[美] Deborah Schiffrin 著

任绍曾 导读

世界图书出版公司
剑桥大学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

话语标记 = Discourse Markers/ (美) 希夫林 (Schiffrin, D.) 著. —北京:
世界图书出版公司北京公司, 2007. 3
(西方语言学与应用语言学视野. 西方语言学视野)
ISBN 978 - 7 - 5062 - 8283 - 3

I. 话... II. 希... III. 话语语言学—研究—英文
IV. H0

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 033168 号

Originally published by Cambridge University Press in 1987
This reprint edition is published with the permission of the Syndicate of the Press of the
University of Cambridge, Cambridge, England
本书最早由剑桥大学出版社于 1987 年出版
本版由剑桥大学出版社授权世界图书出版公司北京公司独家出版

This edition is licensed for distribution and sale in China only, excluding Taiwan,
Hong Kong SAR and Macao SAR, and may not be distributed and sold elsewhere.
本版仅限于中国 (不含中国台湾地区、中国香港和澳门特别行政区) 境内发行
和销售。

话语标记

Discourse Markers

著 者: [美] Deborah Schiffrin
导 读: 任绍曾
责任编辑: 陈晓辉
装帧设计: 然则设计公司

出版发行: 世界图书出版公司北京公司 <http://www.wpcbj.com.cn>
地 址: 北京市朝内大街 137 号 (邮编 100010, 电话 010 - 64077922)
销 售: 各地新华书店及外文书店
印 刷: 三河市国英印务有限公司

开 本: 711 × 1245 1/24
印 张: 18
字 数: 464 千
版 次: 2007 年 3 月第 1 版 2007 年 3 月第 1 次印刷
书 号: ISBN 978 - 7 - 5062 - 8283 - 3/H · 969
版权登记: 京权图字 01 - 2006 - 2973
定 价: 38.00 元

版权所有 违权必究

总 序

世界图书出版公司是国内最早通过版权贸易出版影印海外科技图书和期刊的出版机构，为我国的教学和科研做出了重要的贡献。作为读者，我自己也是得益于这项工作的人之一。现在世界图书出版公司北京公司打算引进出版一套“西方语言学视野”系列丛书，一定也会受到广大研究语言、教学语言的人士的欢迎。

世界图书出版公司的宗旨是，把中国介绍给世界，把世界介绍给中国。我认为，从总体上讲，在今后相当长一段时间内，把世界介绍给中国这项任务还是主要的。西方的语言学在过去几十年里的发展和变化是很快的，新理论、新方法、新成果很多，特别是在语言学和其他学科的交叉方面。跟我们的近邻日本相比，据我所知，我们翻译、引进西方语言学著作无论在速度还是数量上都是有差距的。不错，从《马氏文通》开始，我们就在不断地引进和学习西方的语言学理论和方法，有人会问，这样的引进和学习还要继续到哪一天？其实，世界范围内各种学术传统的碰撞、交流和交融是永恒的，我们既要有奋起直追的勇气、独立创新的精神，也要有宽广平和的心态。要使我们的语言研究领先于世界，除了要继续继承我们传统中的优秀部分，还必须将别人先进的东西学到手，至少学到一个合格的程度，然后再加上我们自己的创新。

这套丛书叫“西方语言学视野”，顾名思义，就是要开拓我们的视野。理论和方法姑且不谈，单就关注的语言而言，我们的视野还不够开阔，对世界上各种各样其他民族

的语言是个什么状况，有什么特点，关心不够，了解得更少，这肯定不利于我们探究人类语言的普遍规律。我们需要多引进一些语言类型学方面的书，看来出版社已经有这方面的考虑和计划。我发现这套丛书中有一本是《历史句法学的跨语言视角》，另一本是《语法化的世界词库》，都是从各种语言的比较来看语言演变的普遍规律。还有一本是《语言与认知的空间——探索认知的多样性》，大概是从语言的多样性来看认知方式的多样性。这都是值得我们参考学习的。

请专家给每本引进的书写一个导读，这是一个帮助一般读者阅读原著的好办法。种种原因不能通读原著的人，至少也可以从导读中了解到全书的概貌和要点。最后希望世界图书出版公司能不断给这套丛书增添新的成员，以满足读者的需求。

沈家煊

2007年2月

《话语标记》 导读

任绍曾

一 话语标记及其研究

顾名思义,话语标记是话语层次上的标记。虽然话语标记中有不少词可以在语法层次上起作用,如 *but, then, however*, 但这些词或短语却可以在话语层次上起作用,因而话语标记是话语范畴的概念,而不是语法范畴的概念。话语是实际使用的语言, Halliday 称之为语义单位、语言的操作单位或语言使用的单位 (1976), 但话语标记的研究者常常把话语看成是超句的语言段。什么是话语标记, 各家说法不一。粗略地说, 话语标记是对语句意义无甚作用, 但能表现话语结构的一组词。究竟哪些词可以看做话语标记, 也因定义不同而有差异。英语中以下这些词和词组一般都认为可以作话语标记: *and, but, or, so, because, then, now, therefore, well, however, anyway, oh, you know, I mean*, 但也有学者把 *I suppose, to tell the truth, talking about, I'm afraid* 等表达式也看做话语标记。本书作者 Schiffrrin 集中讨论了上述用斜体标出的 11 个标记。

对话语标记的研究离不开对话语的研究。话语研究作为学科通常叫话语分析 (*discourse analysis*), 欧洲大陆叫话语研究 (*discourse studies*), 也有叫话语语言学 (*text linguistics*) 的。国内原用“话语分析”, 近年为了兼顾口笔语的分析, 多用“语篇分析”, 但对口语的分析仍叫“话语分析”。话语分析是一门新兴学科, 始于上世纪 50 年代, 随着语言学研究从句子到话语的逐渐转向, 在 70 年代兴旺起来, 成为涉及哲学和多门社会科学、内容广泛的研究领域。话语分析的内容包括语类分析、话语结构、话语理解、话语的衔接和连贯、话语的推进方式、信息流程等等。话语既然是使用中的语言, 对话语的分析就必须联系语言体系或描述语言体系的某种语言理论

或语法理论, 否则就不成其为话语分析, 所以话语分析的理论基础和理论框架就显得至关重要。这也是为什么 Schiffrin 在本书开宗明义, 先交代她的语言观、话语分析的框架和语料。话语分析也必须联系话语所处的语境, 包括情景语境、社会语境和文化语境, 所以就可以对话语作认知、社会和语言的多维分析, 也可以作跨学科的分析。英语话语标记的研究近 20 多年来才较为深入地展开。由于话语标记自身的语义和语法特征, 而且往往是在自然发生的口语中出现, 所以学者们对话语标记的分析常常从语用学、话语分析、互动社会语言学的视角出发。从语用学的角度研究话语标记, 着重从关联和顺应性理论考察话语标记在话语生成和理解中的作用, 或从言语行为理论出发考察话语标记表现怎样的言语行为; 从话语分析的角度研究话语标记, 主要是探索话语标记如何在局部话语连贯、话语结构中起作用, 如何标示叙事结构或辩论结构中的成分, 等等; 从互动社会语言学的角度出发主要研究话语标记如何有助于点明语境和共同知识, 标示解释框架和互动框架, 以促进听说双方顺利互动; 从会话分析的角度研究话语标记包括探讨话语标记如何帮助引出话题, 实现话轮转换, 改变话题以及如何使语句缓和, 对语句进行修补, 等等。这里说的并不是话语标记研究的全部内容, 而且还有学者从认知语言学、语义学、类型学、语法化、历时发展和语言习得的角度研究话语标记。在方法上有人用计算语言学识别话语标记, 用语料库语言学作定量分析。由于这些标记在句子语法里分属连接词、副词、感叹词, 有的还是短语, 甚至小句 (clause), 那么在话语层次上它们能不能归为一类? 如何给这些标记下定义? 它们在话语中有什么功能? 这是学者们在话语标记的研究中共同关心的问题, 也是本书作者力求解决的问题。

就研究路子而言, 本书作者代表了一种较有影响的路子, 即话语连贯的路子或社会互动的路子。她自己 (2001) 认为她的路子是互动分析和变异分析 (variationist approach) 相结合的。她从话语出发, 把话语看成社会互动过程, 着眼于话语的局部连贯, 首先为话语标记提出了操作性定义, 认为话语标记是依存于前言后语、划分说话单位的界标。她关注话语标记的语义和语法特征、它们在话语中的位置以及由这两者赋予的话语功能。在对 11 个话语标记作细致而深入的分析之后, 她从理论上把话语标记界定为话语的语境坐标。

她从话语分析、互动社会语言学和语用学的理论出发，区分了五个话语层次，即意念结构、行为结构、交谈结构、参与框架和信息状态。（如果把最后两个层次看做从属于交谈结构的次层次，也许更容易理解。）作者在具体分析中说明某一话语标记如何在一个层次上或几个层次上起作用，从而为话语连贯作出贡献。她的研究结果说明一个表达式在什么条件下可以用作话语标记；话语标记具有指别（indexical）作用，在更为广泛的社会语言学的框架内，可以被视为语境线索；某一个话语标记具有其基本的功能，但在使用中却是多功能的。

另一种路子是语用学的路子，代表人物是 Bruce Fraser，他把话语标记的研究建立在句内和句间的语用意义理论之上。他最为关注的是话语标记如何标示信息之间的关系，标示说话人想要话语片段 S（discourse segment）2 的信息如何与 S1 联系。Fraser 认为话语标记必然会具体说明这两者之间的关系，然而这种说明不是概念性的而是程序性的，也就是为理解命题意义提供信息。他注重语言分析，在音系、词法和句法层次上考察话语标记的特征，同时他致力于话语标记的分类。Fraser（2005）区分了句子小品词和话语小品词。句子小品词即句内小品词，对句子的意义有贡献，例如：动词小品词，如 put up 中的 up；情态小品词，如 indeed；聚焦小品词，如 just。话语小品词与句子小品词相反，通常位于句首，不影响句子的意义，因而也不影响句子的真值，但对语句的解释有作用，通常它们在概念上为组织话语服务。他将话语小品词分成三类，即：1. 连接小品词，如 and, however, as a result；2. 指向小品词，如 ok, now, I mean；3. 停顿小品词，如 hummm, ah, well。他较为关注第一类话语小品词，称之为话语标记。2006 年，他区分了四类话语小品词，这时他改用“语用标记”，即：1. 基本语用标记，如 please；2. 评论性语用标记，如 fortunately（评价），frankly（说话人态度），certainly（言据），reportedly（传闻）；3. 平行语用标记，如 now（会话信息处理）；4. 话语标记，如 so, and, but, however。他把话语标记界定为在含 S1 和 S2 的序列中，S1 和 S2 都体现完整的信息。当一个词汇表达式出现在 S2 的开头，表示 S1 和 S2 之间存在阐明、对照、暗含和时间等关系时，这个表达式就起话语标记的作用。他又进一步从语义出发把话语标记分为四类：对照标记，如 but；阐明标记，

如 and, above all; 推理标记, 如 so; 时间标记, 如 then。

第三种路子是关联理论的路子, 代表人物是 Diane Blackmore。她在关联理论的框架内研究话语标记。在 (2002) 的第 3 至 5 章中她总结了她对话语标记的观点。她未对话语标记下过定义, 并认为话语标记并不构成语言个体的类别。她认为话语连贯并不取决于诸如阐述、解释、重述、对照等连贯关系, 对话语的理解并非是连贯的副产品, 而是听话人寻求最佳关联的结果。基于连贯的理解受制于关联原则, 我们对于话语连贯的直觉是寻求关联的结果。在她看来, 话语标记如 but, 不是连贯关系的标记, 而是复原语境效果的指令, 因为 but 可以缩小寻找语境效果的范围, 从而制约理解的过程。她认为从关联理论出发研究话语标记比把话语标记作为连接话语单位的标记更能揭示话语理解的心理过程 (2001)。

除了这三个影响较大的研究路子外, 还有一些值得关注的路子, 比如以自然语义元语言理论为框架的路子 (Natural Semantic Metalanguage Approach)。代表人物是 Anna Wierzbicka, Diane Travis。她们力求彻底界定话语标记在不同上下文中的语义, 她们认为话语标记是多义的, 而且意义广泛而互不相同, 但所有话语标记的语义又都有共同点, 被称作“局部语义恒值” (semantic invariant), 就是这局部语义恒值将所有的话语标记聚集在一起。语义中不同的成分可以说明话语标记广泛应用中的差异。在他们看来话语标记概括地说是一组不同的语言成分, 其作用在于标示如何在周围话语环境中理解话语片段。他们注意话语的三个主要方面: 话语出现的环境、它们所发挥的功能以及它们所负载的意义。自然语义元语言理论是建立在存在于所有语言之中的语义基元 (primes) 之上的, 所以在分析话语标记时特别重视语义分析, 认为标记的语义表征不同用法背后的统一原则。她们的研究表明话语标记具有显示语境和互动的功能, 用以表明后续语句或先前语句在周围话语语境中如何理解, 说明说话人对信息内容和听话人的态度; 形式上往往在语调、句法和语义上独立于周围话语。

Schiffrin (2001) 认为 Halliday & Hasan 的 *Cohesion in English* 也体现了一种研究话语标记的路子。虽然 Halliday & Hasan 的这本著作中提到 *well, oh, now, then, you know* 等被普遍视为话语标记的表达式, 但此书的目的是在更为广泛的层面上讨论话语的语言学侧面,

从语言内部阐述话语如何成为话语，并不局限于探讨这些表达式。当然如何从衔接出发，特别是从衔接的连接（conjunction）手段出发，研究话语标记也不失为一种研究路子。

国内对话语标记的研究起步较晚，有一部分研究从关联论和顺应论的角度出发，比较重要的成果有冉永平的博士论文（2000）、何自然、冉永平（1999，2000）、冉永平对 *well, you know* 的研究（2003，2004）以及从元语用视角所作的研究，如吴亚欣、于国栋（2003）等。另外还有学者对话语标记进行了基于语料库的研究，如严辰松（2003）、杨蓓（2003）、王立飞、祝卫华（2005）。国内不少学者对汉语话语标记从不同的视角作了探讨，如早期的廖秋忠（1986，1987），近期有陈新仁（2002）、方梅（2000，2002）、熊子渝、林茂灿（2004）等。屈承熹（2004）为汉语话语标记的研究提供了认知功能框架。许家金（2005）的博士论文集中探讨了汉语口语的话语标记，论文的第2章对国内外话语标记的研究作了综述，具有参考价值。

二 本书要点

第1章 背景：什么是话语？

话语分析是一个宽泛的领域。Brown & Yule（1983）认为话语分析必然是对使用中语言的分析，因此，不能局限于描写语言形式而不顾这些形式服务于人们事务的目的或功能。他们强调与结构视角相对的功能视角，于是聚焦于与语言（*langue*）相对的言语（*parole*）。话语分析之所以是宽泛的领域，还因为它不仅植根于语言学，而且还有社会科学和哲学的根源。

作者认为关于语言的假设对话语分析具有中心意义，她提出的假设关注语境和交际。这个假设包含：

1. 语言总是在语境中出现；
2. 语言是对语境敏感的；
3. 语言总具有交际性；
4. 语言是为交际而存在的。

语境包括体现共同意义和世界观的文化语境、赖以实现自我界定和情景界定的社会语境以及过去经验和知识构成的认知语境。了

解语言如何使用以及语言如何构成,必须考虑语言是如何置于语境之中的。语言不仅在语境中出现,而且语言的形式和功能的形式对语境的特征敏感。在语言和语境之间有系统的联系,而这种联系深入到语言的各个层次。语言反映语境,因为语言帮助构成语境。语言总是对听话人(实际的或意向的)说的,所以总有交际性。信息可以是信息性的、交际性的和互动性的。语言的若干特征使语言成为易于使用的交际系统,如大量的冗余现象就有助于理解。Lyons 认为语言是为进行面对面的交际而出现的,语言结构中的许多东西只能在这一假设的基础上才能理解。

话语形成结构,传达意义,完成行为。作者认为结构、意义和行为是话语的特征。话语结构反映信息结构和说话内容。学者们认为独白中的话语是语言组成单位(语素、小句、句子)构成的组合。Halliday & Hasan 对衔接的研究表明,话语的意义是听说双方根据说话内容包含的若干命题经过推理而获得的意义。行为虽是话语的特征,但是这个特征不在于潜在单位的排列,而在于听话人对说话人的目的和意图的应接、组织和实施。作者根据 Halliday 关于三项元语言功能不分先后的论述,通过对叙事话语和辩论话语的分析,说明话语的三个特征是相互联系、相互作用的。特定话语任务是由三者共同完成的。不论是叙事还是辩论,听话人和说话人在不同的层面上对建立话语共同承担责任。

在此基础上作者提出了她自己的话语连贯模式,也是她的话语模式。连贯是通过话语中邻近单位之间的联系而实现的。连贯依靠说话人成功地整合不同语言和非语言的手段,将信息置于一个解释性框架之中,并赋予它以情景,同时也依靠听话人为了理解信息对线索总体反映的综合能力。在这个模式中作者把话语标记看成是正在形成的话语结构、意义和行为中语句位置的标志。

这个模式包括 5 个层面:意念结构、行为结构、交谈结构、参与框架和信息状态。作者先介绍了两个非语言结构:交谈结构和行为结构。交谈结构指由语句组成的、受说话机制制约的毗邻语对(adjacent pair),如问题和应答、问候等。行为结构把语句看做有条件地呈线形排列的情景化言语行为,如请求、确认等。随后作者界定了一个语言结构,即意念结构。意念结构指语句所表示的意念。意念之间有三种关系:衔接关系、话题关系和功能关系。由于连贯

离不开说话人和听话人以及他们的知识，作者又建立了两个话语层面。她把听说双方的关系以及他们和语句的关系界定为参与框架，把听说双方的有关知识和元知识界定为信息状态，这两个层面也是话语的语用层面。

第2章 分析的前奏：定义与语料

本章有两个目的：给作者视为话语标记的表达式 *oh, well, and, but, or, so, because, now, then, I mean, y'know* 下一个操作性定义；对本书分析的语料及收集语料的过程加以交代。

作者认为话语标记就是依存于前言后语、划分说话单位的界标。界标不论处于语句开头还是语句末尾都可以是前指或后指的标志。以语调或句子确定话语标记有许多困难，以语言结构、意义和行为在语音上的体现为单位较为可取。作者结合说话单位给话语标记下定义，因为话语标记就出现在说话单位的分界处，而这些单位各不相同，如可能是命题、行为或诗行，等等。作者在定义中提到“依存于前言后语”是为了说明话语标记是话语层面上的标记手段，如 *well, now, you know* 这些成分不对句法提出任何要求，但却对话语的内容有期待。在语法中 *and* 和 *but* 只能连接并列的词和结构，但在话语中却可以连接陈述句和疑问句：I don't like that. **And** is he accepting it? / Debby: I wanted t'stop the first week I started. Zelda: Y'see! That's what I said. **But** who made y'go, your father? 可见 *and* 和 *but* 作为话语标记是在话语层面起作用。

这里给的话语标记的定义只是操作性定义。这个定义对许多问题未作回答：如本书作为话语标记分析的这些成分是不是属于同一类词？是不是话语语法的组成部分？用什么方法发现这些词？这些方法对话语研究是否恰当？这些问题要等到第10章阐明话语标记的理论定义之后才能解答，因为这一理论定义来自对日常会话中话语标记的分析。将理论定义和操作定义加以区分便于作者考察人们如何使用语言，又为何使用语言，从而在此基础上回答上述问题。这个理论定义是：话语标记是为进行中的话语提供语境坐标的语言手段，功能上属同一类。

作者在本书中的分析是基于社会语言学实地访谈的语料之上，是对现场即席话语的分析。作者访谈了四个人：Henry, Zelda, Irene,

Freda; 另有他们的朋友 Ira, Jan, 还有 Freda 的丈夫 Jack。她虽参与谈话, 但注意应用社会语言学访谈的技巧, 观察实际使用的语言而力求语料不受个人作为参与者和分析者的影响。而且, 作者把社会语言学访谈和对谈话者所在社区的研究结合起来, 以便获得为解释具体话语的个别、文化和社会意义所需的规范和价值的背景知识。社会语言学实地访谈的语料可供定量分析和定性分析, 而且形式多样, 包括对话、问答、叙事、辩论、澄清、确认、指示等等, 有助于对话语标记进行分析。作者认为她的语料有分析价值, 原因有四: 1. 实地访谈是对一组人的访谈, 不仅是访谈者与个别人的谈话, 被访谈者之间也有会话; 2. 作者在访谈过程中淡化自己语料收集人的角色, 而根据谈话的要求, 改变角色; 3. 作者和被访谈者都是犹太人, 共同的身份使被访谈者在宗教、民族等问题上讲话更无拘束; 4. 说话人有共同的说话风格, 或者更广泛地说, 犹太裔美国人之间说话的规范, 如几个说话人的话语重叠, 意见不一, 可以了解他们如何使用话语的辩论形式。

在话语标记的分析中必须研究什么样的话语单位? 如何界定这个单位? 如何选择语料? 要回答这些问题没有前人的分析可以借鉴, 这在一定程度上也是由话语分析宽泛的性质所致。这种开放性是话语分析的价值所在, 因为理论、分析和语料之间始终存在互补关系。

第3章 问题: 为什么要分析话语标记?

对话语标记的分析是对话语连贯总体分析的一部分。话语连贯分析主要是分析说话人和听话人如何共同将形式、意义和行为整合起来, 使正在形成的话语起到沟通的作用, 本章主要论证了话语标记对话语连贯的积极作用。

作者开始通过对一段修辞性辩论的分析说明话语标记的作用。辩论话语由主张 (position) 和支持 (support) 或证据 (evidence) 构成。考察话语标记在话语中的位置以及和什么共现可以推断它们的作用。她在分析这段话语的基础上指出: *because* 不仅可以出现在证据之前, 而且可以出现在有因果联系的其他话语材料之前, 如叙事中的背景信息 *and* 常出现在继续先前话语的材料之前; *so* 出现在具有结果或结论性的材料之前。这说明 *because*, *and*, *so* 可以区分话语的不同片断: *because* 标示话语的次要部分 (支持), *and* 和 *so* 标示话

语的主要部分（主张）。不仅如此，在主张和支持部分内部也可以出现话语标记。请看 *and* 和 *but* 出现在主张部分内部：

- a. And I really feel-
- b. I don't feel you can *push* fate
- c. **and** I think a lot of people *do*.
- d. **But** I feel that you were put here for so many years or whatever the case is,
- e. **and** that's how it was meant to be.

说话人相信有命运，这是话语的主张，（c）和（e）中的 *and* 在辩论的意念结构中连接意念；*but* 是对照连词，提示 *but* 后面说的话与 *but* 前面的话对照。但是 *but* 在话语中起作用的范围有多大？*but* 可以引出（d）（c）的对照，也可以在更大的范围里引出说话人相信和不相信的对照。这说明话语标记可以在话语的不同层次上起作用。

话语标记可以增强话语连贯，但话语标记不是必不可少的连贯手段，有时不用标记话语，话语结构和意义仍然成立。结合实例作者说明元语言短语、语法平行结构、重复等手段都有助于连贯。作者在本章中提出许多问题：话语特定位置起什么作用？用作话语标记的词或短语起什么作用？两者如何结合产生话语标记的功能？标记是否体现结构、创造结构？标记的指称意义是否有助于发挥它们的功能？话语标记对连贯究竟如何起作用？作者在本章中用实例对这些问题做了一些说明。在第 10 章中作者作了理论阐述，指出：话语标记作为语境坐标提高话语的连贯性，话语标记起作用的范围越广，它界定话语的交际能力就越小；话语自身的意义越明确，话语标记的作用就越小，省略标记的可能性就越大。

话语标记的研究是话语连贯研究的一部分，可采用定量分析，也可采用定性分析。这两种分析只是表面上对立，绝大多数的分析即使不在具体的过程上，也在其基本假设中，将这两种分析方法的某些方面结合起来。定量分析之前要依靠大量的定性分析以确定范畴，在这之后要分析数据提示的倾向。对因果关系作出解释，也得依靠定性分析。定性分析常有一个暗含的信念：“越多越好”，意思是某一现象的实例发现得越多，对某一潜在形式的解释就越加可信。这正是定量分析中用以推理和验证统计意义的基本信念。两种分析方法都认为共现可以提供佐证。定性分析和定量分析是基于对语言

研究的不同路子：前者扎根于比较人文主义的主观路子，认为观察者和被观察的现象渗透到很多个别之中，因而无法作出一般或具有普遍性的结论；后者扎根于比较科学的客观路子，认为对个别的描述可以范畴化，为研究汇总的材料和概括共同的特征提供基础。实际上两种分析方法可以互补。作者兼用两种分析方法，她认为可以找到代表较为一般的典型实例。而且她认为兼用两种方法，对话语标记的分析可以获得顺序解释性（sequential accountability）和分布解释性（distributional accountability）。

第4章 *Oh*：信息处理的标记

第四、五两章分别讨论 *oh* 和 *well*。这两个词没有什么词汇意义，所以把这两个词作为话语标记探讨需要考虑它们的意义和/或语法特征与它们在话语中的位置如何相互作用，从而赋予它们以话语功能。本章讨论 *oh*。*oh* 传统上被看做感叹词，表示强烈的情感状态：惊讶、恐惧或痛苦。*oh* 作为话语标记可以开始一个语句，随后可以有停顿，也可没有停顿，如：**Oh**, well they came when they were a year. Does he like opera? **Oh** maybe he is too young.

oh 是信息处理的话语标记，在下面三种情况下出现：1. 会话中说话人变更取向，不仅是对所说内容做情感上的反应，而且还以一个信息单位替代另一个信息单位；2. 认可与会话有关联的旧信息；3. 接受新信息并将其融入已有的知识基础。这是 *oh* 的三项信息处理任务。*oh* 出现在自我修正和他人修正之前。例如：（作者 Debby 曾在当地女子高中就读，已告诉过另外两个参加者。）

Henry: Did you go to Olney?

Zelda: Yeh; **Oh** no! Girls' High! **Oh** that's right.

Debby: No Girls' High. Girls' High.

Zelda 意识到了自己的错误，并进行修正，*oh* 出现在 *no* 之前。*oh* 也出现在他人修正之前，如：

Jack: How about uh... Death of a Salesman?

Freda: Well that was a show, sure.

Jack: **Oh**, that was a movie, too.

Jack 用 *movie* 修正了 Freda 的 *show*。在这用以修正的信息之前出现了 *oh*。当被修正部分为新成分替代之后，修正就完成了。说话人和其

他人参与修正并完成修正，说明听说双方在信息处理中共同承担责任。自我修正说明说话人对生成话语敏感，他人修正说明听话人对接受话语敏感。*oh* 还出现在要求澄清或提供澄清的语句之前，如：

Debby: Is there anyone you would talk about...

Jack: **Oh**, you mean outside?

Debby: Yeh, outside the home.

oh 还出现在要求进一步说明的问句之前，如：

Debby: Does she come here or: (冒号表示音节拖长)

Jan: No we go out to lunch, mostly, I stop over there.

Debby: **Oh**, where do you like to go?

oh 在答句之前常标示出乎意料的信息，如：

Debby: So what, you have three kids?

Irene: I have four. Three boys and a girl.

Debby: Four kids. **Oh** I didn't know that.

oh 可以标示两种信息状态：认可旧信息：

Zelda: We ate at the: that Shanty? Seafood Shanty?

Debby: **Oh** yeh, I have heard that's good.

和获得新信息：

Irene: You have Blue Cross and Blue Shield?

Zelda: That doesn't cover it.

Irene: Yes it does! You tell him you have Blue Cross and Blue Shield. It paid for Jesse's.

Zelda: Did it? **Oh** I'm gonna go in there, I have the card.

她们在讨论医疗保险是否可以给拔牙报销。Irene 告诉她 Blue Cross and Blue Shield 这种保险可以。Zelda 获得了新信息，并用 *oh* 引出。

oh 作为话语标记总体的作用在于标示信息状态的改变。*oh* 标示说话人的注意焦点，也可能成为听话人的注意焦点，所以可以启动信息状态的改变。那么，*oh* 在社会互动中如何被情景化而获得语用意义？首先，*oh* 显现参与框架一般而普遍的特征：在会话中听说双方的分工；其次，*oh* 表明说话人在特定的参与状态和框架中持续地处理信息；第三，*oh* 表示参与框架的另一个方面：听说双方寻求取得一致；最后 *oh* 为个人认知需要服务，向他提供处理信息任务的时间。总之，*oh* 虽是标示认知任务的标记，但在互动中具有语用效果。

第5章 Well: 应答的标记

well 和 *oh* 一样作为话语标记不是基于它的意义或语法地位。语言学家们指出 *well* 常出现在话轮之前。在较为宏观的层次上, *well* 用作结束对话前的手段。它可以使对话转向共同关心的话题, 可用于整个对话过程中。*well* 用于不充分的应答之前, 也可用于不同意见之前。本书的作者认为 *well* 在话语的参与框架的层次上起作用, 是应答的标记。会话的局部连贯是成对实现的。说话人的语句通过与前一语句的联系而获得连贯。*well* 出现在当前的语句与前面的语句不完全连贯的互动中。对 *well* 的分析要通过讨论连贯的选择项和说话人作为参与者的作用来进行。

先看 *well* 在局部连贯中的作用。问与答是毗邻语对, *well* 在应答中的使用与问句的形式有关。它在特殊疑问句的应答前比之在一般疑问句的应答之前用得更为经常。当应答人不采用对方提供的意义选择时, 常用 *well* 引出回答, 如:

Debby: That's quite a neighborhood, isn't it?

Irene: Yeh **well** I don't really have too much trouble.

well 用于表示推延解答, 如:

Debby: What does your daughter in law call you?

Zelda: **Well** that's a sore spot.

well 也可用于叙事结构中的概述 (abstracts) 之前, 如在下面的应答中:

Debby: What happened?

Zelda: **Well**... at one time he was a very fine doctor. And
he had two terrible tragedies.

当一个问题 [Q1] 没有立即获得应答 [A1], 其中插入了一个问 [Q2] 答 [A2] 语对, A1 之前常用 *well* 提示回答与 Q1 有关, 如:

Debby: [Q1] Do you think there will be a time when color
doesn't make a difference?

Jack: [Q2] In this country?

Debby: [A2] Yeh.

Jack: [A1] **Well** of course there will.

请求和承允构成的话语对中, 与承允相比, 回避承允由 *well* 标